

THE  
LITTLEST  
RABBIT

BY  
Robert Kraus

# THE LITTLEST RABBIT

By **Robert Kraus**

## सबसे छोटा खरगोश

लेखक: रॉबर्ट क्राउस हिंदी अनुवाद: अरविंद गुप्ता



**Everybody is bigger than I am.**

हर कोई मुझ से बड़ा है।



**My mother. My father.**

मेरे पिता भी। मेरी मां भी।





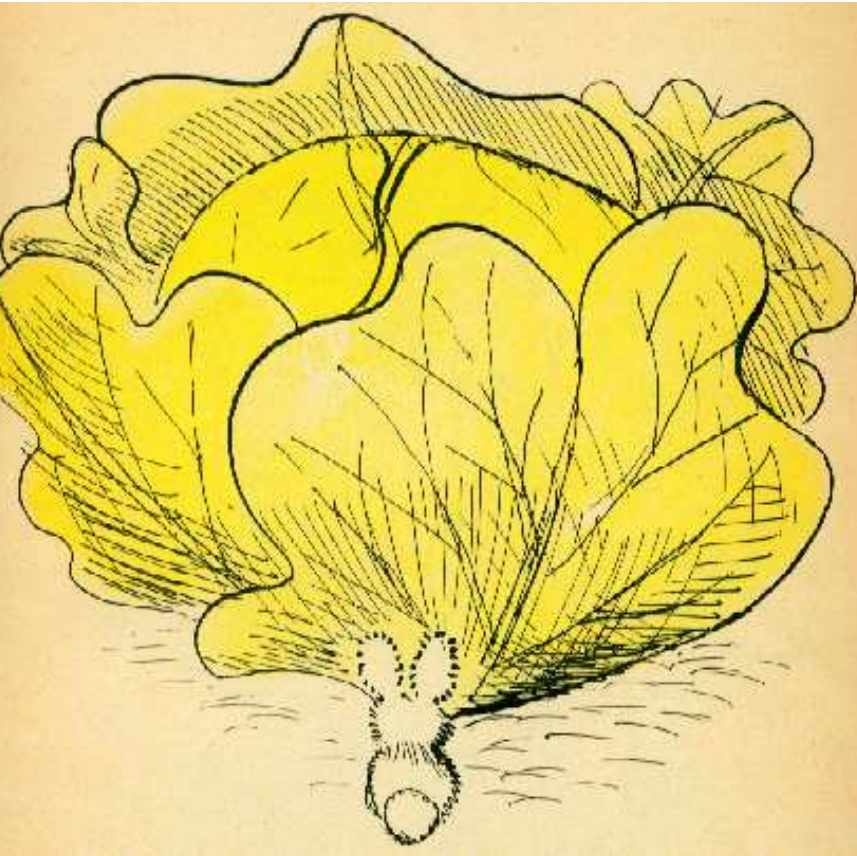
**My father is enormous.**

मेरे पिता बहुत बड़े हैं।



**A Robin is bigger than I am.**

रॉबिन चिड़िया भी मुझ से बड़ी है।



**A cabbage is bigger than I am.**

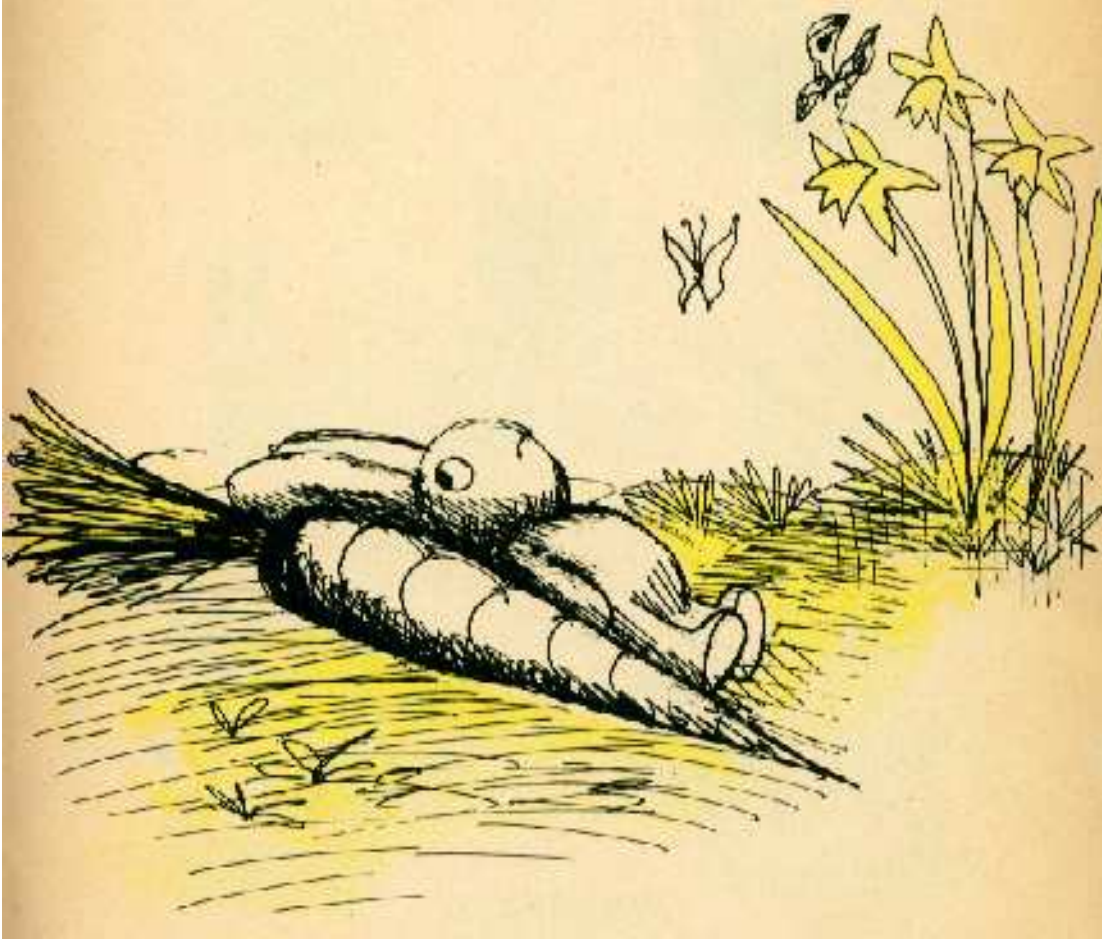
**पत्ता गोभी भी मुझ से बड़ी है।**



**So is a tree.**

**पेड़ तो मुझ से बहुत ज्यादा बड़ा है।**





**But I'm almost as big as a carrot.**

**मेरी ऊंचाई गाजर जितनी है।**



I eat,  
मैं बस खाता हूँ,

And sleep,  
सोता हूँ,

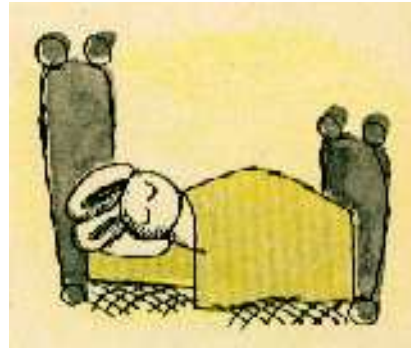


And play.  
और खेलता हूँ।





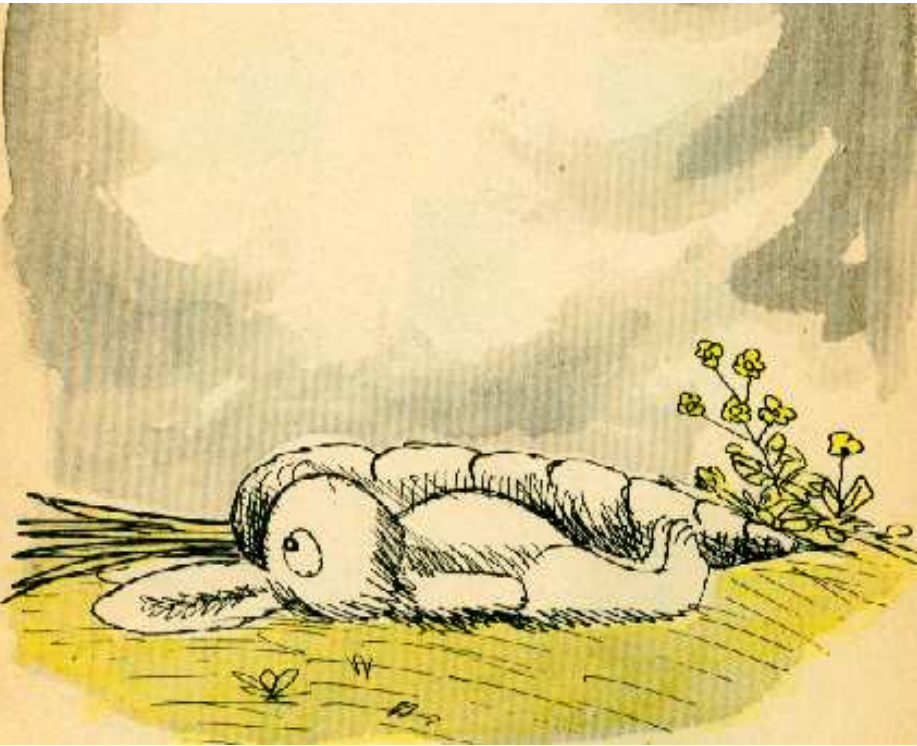
**And eat,**  
और खाता हूँ,



**And sleep,**  
सोता हूँ,



**And play.**  
और खेलता हूँ।



**But when I measure myself each day,  
I'm still only almost as big as a carrot.**

मैं हर रोज खुद को नापता हूँ,  
पर मेरी ऊंचाई गाजर जितनी बड़ी  
ही रहती है।



**Other rabbits in the neighborhood  
punch and tease me.**

पास-पड़ोस के अन्य खरगोश  
मुझे मारते और चिढ़ाते हैं।





**“Nya, nya, littlest rabbit,” they say.  
What can I say? I *am* the littlest rabbit.**

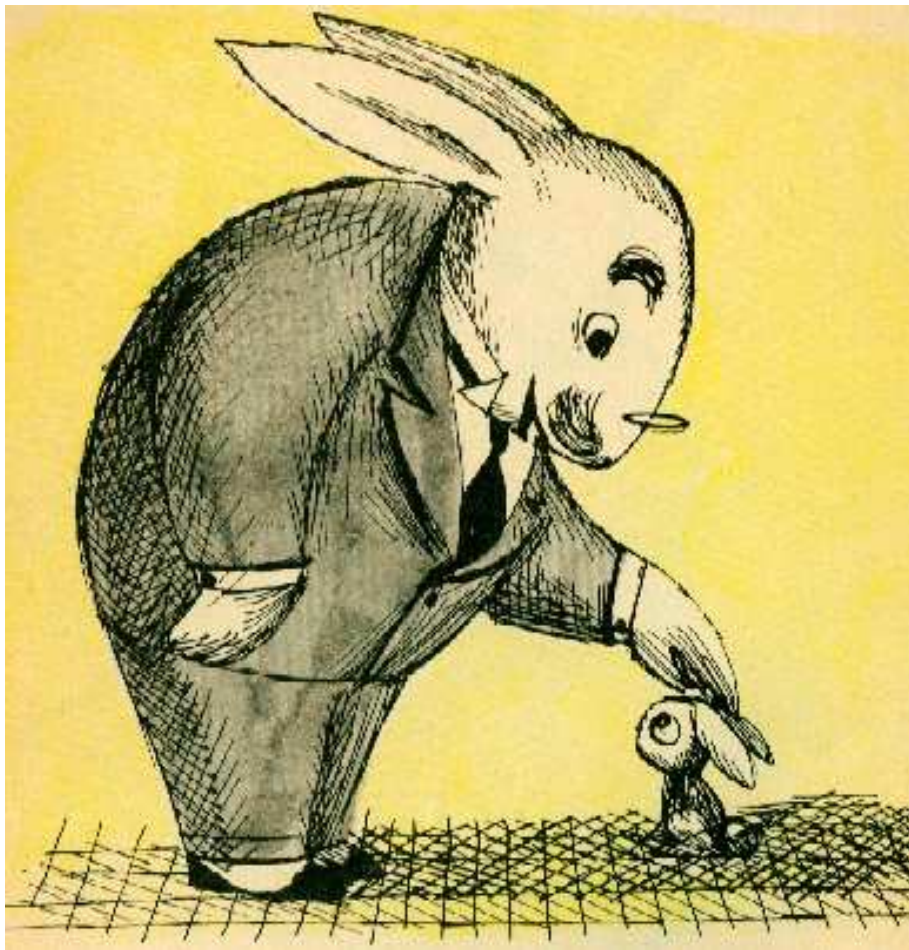
‘देखो, जरा इस बिल्ले से खरगोश को,’  
वो कहते हैं।  
मैं भला क्या जवाब देता?  
मैं था ही बहुत छोटा।



**My mother hugs me. “I love my  
little rabbit,” she says.  
And she gives me a big kiss.**

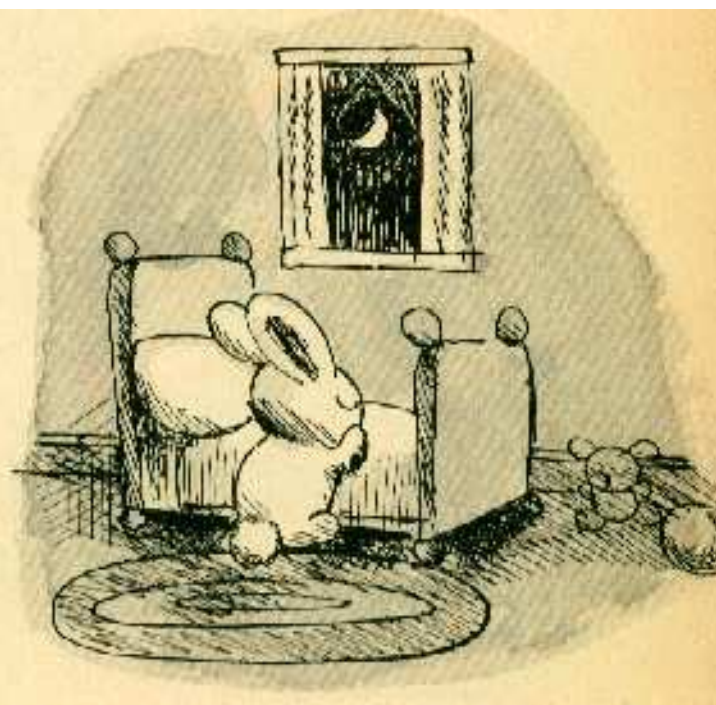
मेरी मां मुझे गले लगाती हैं। ‘मेरा छोटा  
खरगोश दुनिया में सबसे प्यारा है,’  
वो कहती हैं। और फिर वो मुझे प्यार  
से एक पुच्ची देती हैं।





**My father says, "How is my big fellow today?"  
But I know I'm not a big fellow.**

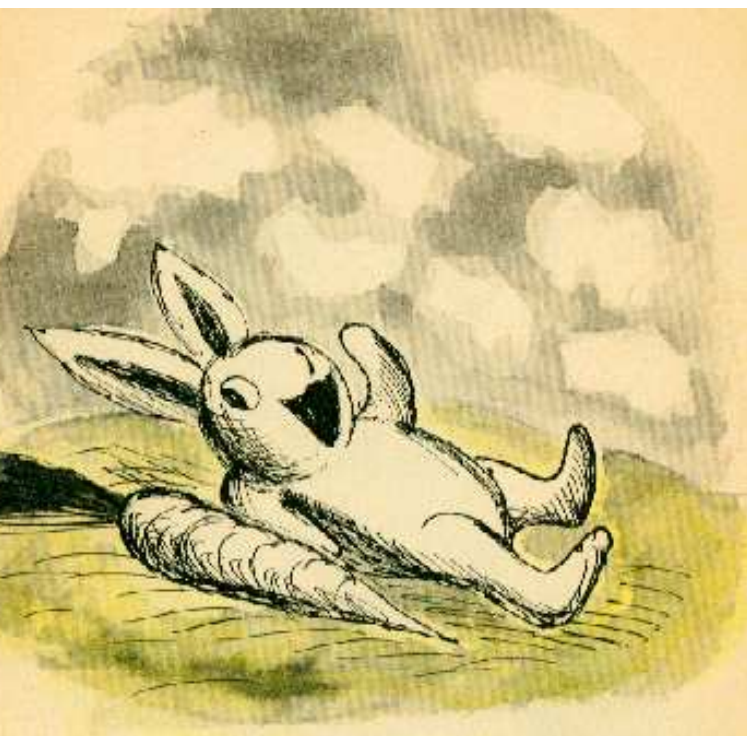
मेरे पिता कहते हैं, 'मेरा बड़ा पहलवान आज कैसा है?'  
पर मुझे पता है कि मैं बड़ा नहीं हूँ।



**Every night, when I say my  
prayers, I ask to grow bigger.  
(Or at least to have the big  
rabbits shrink.)**

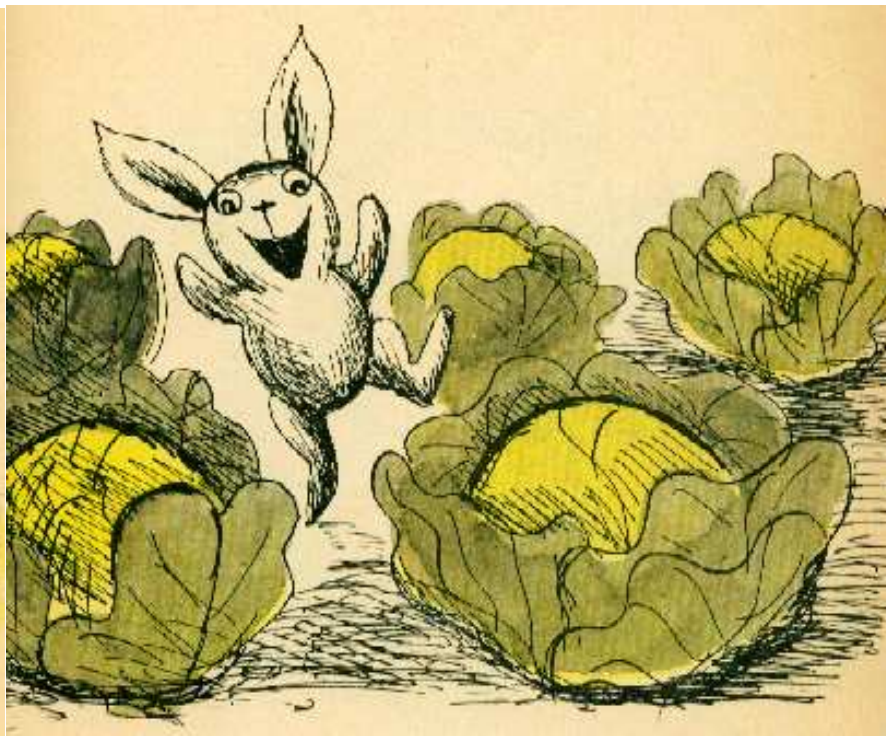
हर रात सोने से पहले  
मैं प्रार्थना करता हूँ  
'भगवान मुझे जल्दी बड़ा करो।'





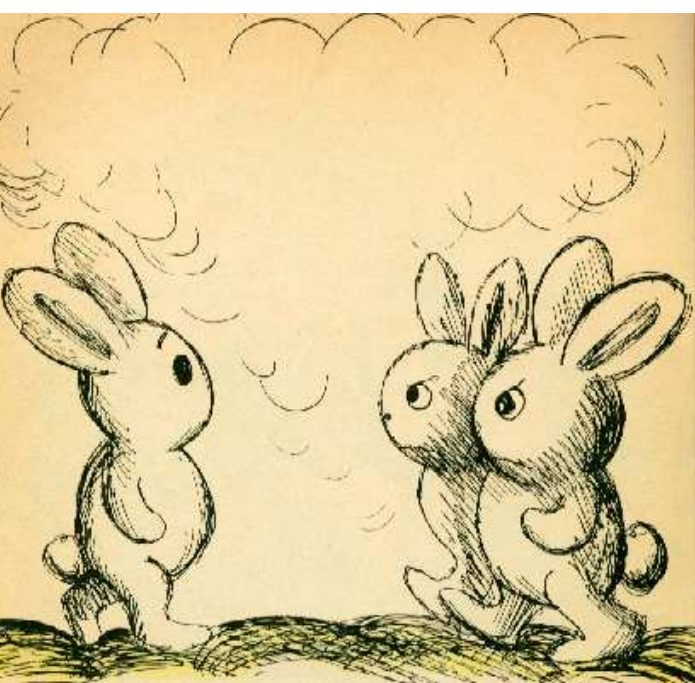
**On day, my prayers are answered.  
I am bigger than the carrot.**

एक दिन मेरी मनोकामना पूरी होती है।  
मैं गाजर से बड़ा हो जाता हूँ।



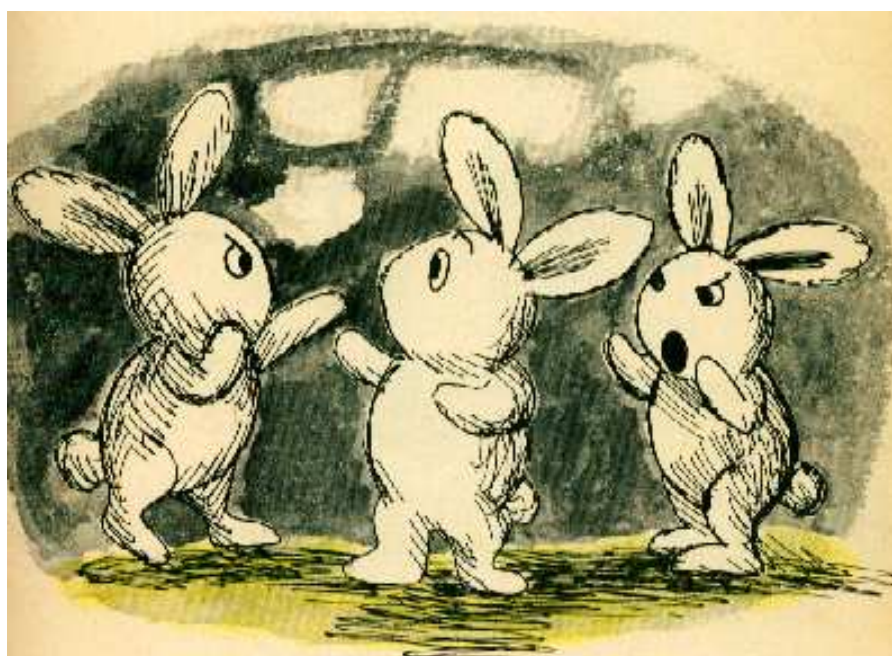
**I keep saying my prayers every night,  
and soon I'm bigger than a cabbage.  
I'm growing! I'm growing!**

मैं हर रात को प्रार्थना करता हूँ।  
जल्द ही मैं पत्तागोभी से भी  
बड़ा हो जाता हूँ।  
मैं बढ़ रहा हूँ!  
काफी तेजी से बढ़ रहा हूँ!



**After more sleeping and growing I'm as big as those big rabbits who teased and punched me.**

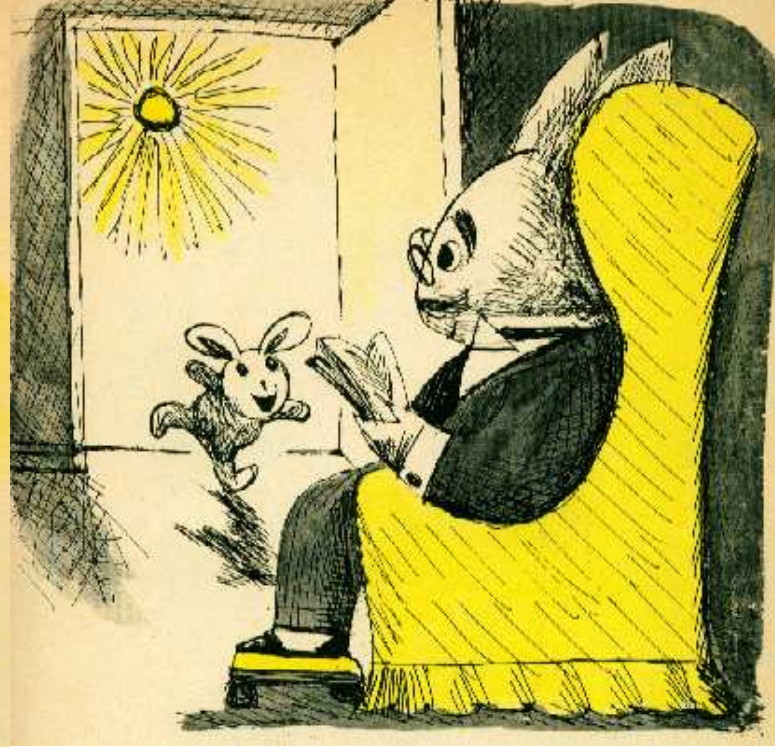
अच्छे भोजन और सोने के कारण मैं तेजी से बढ़ता हूँ। मैं जल्द ही उन खरगोशों जितना बड़ा हो जाता हूँ जो मुझे चिढ़ाते थे।



**But they don't seem to realize it. They still punch and tease me. "Nya, nya, littlest rabbit," they say.**

पर वो अभी भी मुझे एकदम छोटा - बिल्ला भर बड़ा ही समझते हैं। वो अभी भी मुझे मारते हैं और चिढ़ाते हैं। 'देखो, जरा इस बिल्ले से खरगोश को,' वो कहते हैं।





This time I know what I can say,  
and what I can do, too.  
“Nya, nya, I’m as big as you are,” I say,  
punching one and kicking the other.  
They run home crying to their mothers.  
All bullies are cowards.

अब मुझे क्या कहना है और क्या करना है  
यह मुझे अच्छी तरह पता है। ‘देखो, मैं अब  
तुम जितना ही बड़ा और ताकतवर हूँ।’  
यह कहकर मैं एक खरगोश को मुक्का और  
दूसरे को लात मारता हूँ। वो रोते-रोते अपनी  
मां के पास दौड़ते हैं। दरअसल सभी बदमाश  
बुजदिल और कायर होते हैं।

I hurry home to tell my father  
about my victory.  
“I’m very proud of my big fellow,”  
he says, shaking my hand.  
This time he’s right.  
I am a big fellow.

जीत की यह खबर सुनाने के लिए  
मैं दौड़कर अपने पिता के पास जाता हूँ।  
‘मुझे अपने बड़े पहलवान पर बहुत गर्व है,’  
मेरा हाथ हिलाते हुए पिता कहते हैं।  
इस बार पिता ने ठीक ही कहा है।  
मैं अब बड़ा और बलवान हो गया हूँ।





**The sun never shone so brightly.  
The birds never sang so sweetly.  
The grass never looked so green.  
The world is a beautiful place!**

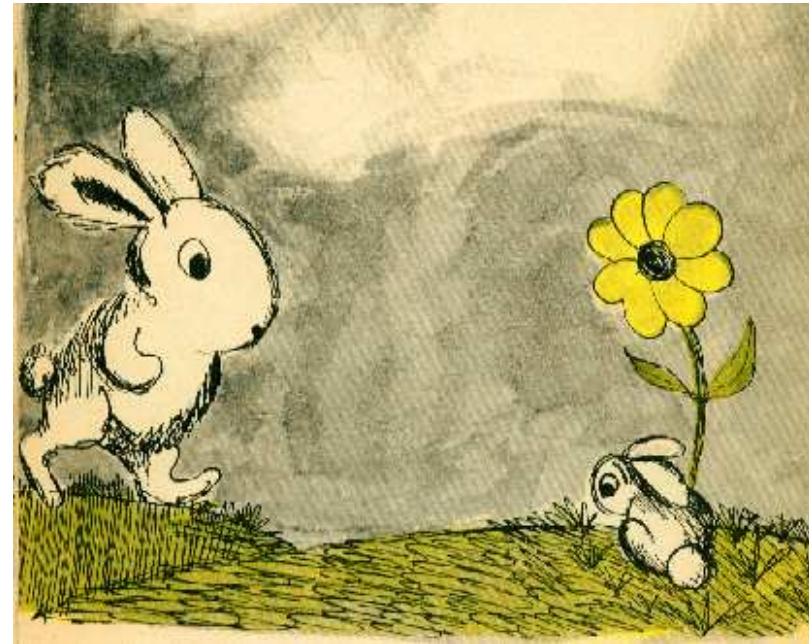
सूर्य इतनी तेजी से पहले कभी नहीं चमका था।  
चिड़ियों ने इतनी सुरली आवाज में  
पहले कभी नहीं गाया था।  
घास इतनी हरी कभी नहीं उगी थी।  
आज मुझे सारी दुनिया  
बहुत सुंदर नजर आ रही थी।



**As I wander through the fields  
I notice many rabbits  
who are smaller than I am.  
In fact, they are smaller than  
I ever was.**

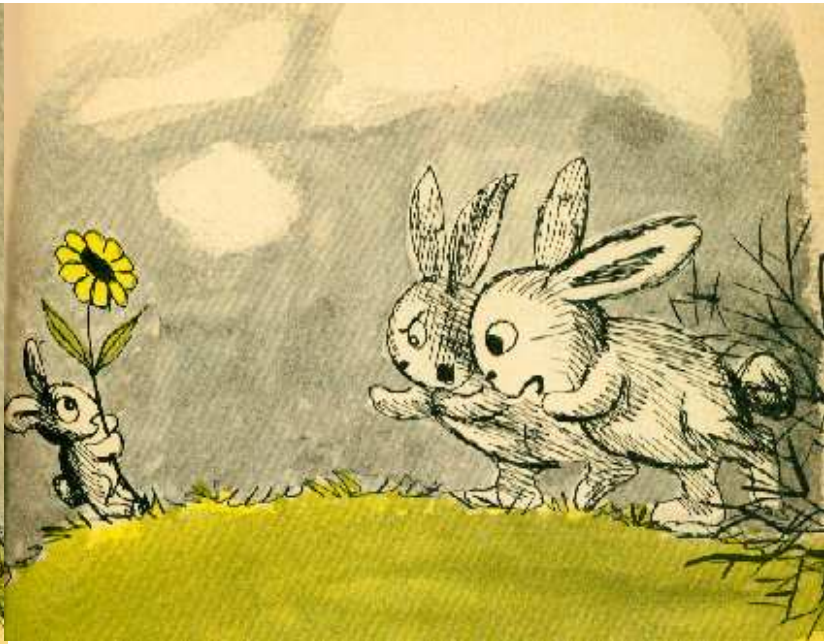
खेतों में घूमते समय मुझे अपने से छोटे  
कई खरगोश दिखाई दिए। असल में मैं  
बचपन में कभी भी उतना छोटा नहीं था।  
वो मुझे से भी कहीं छोटे थे।





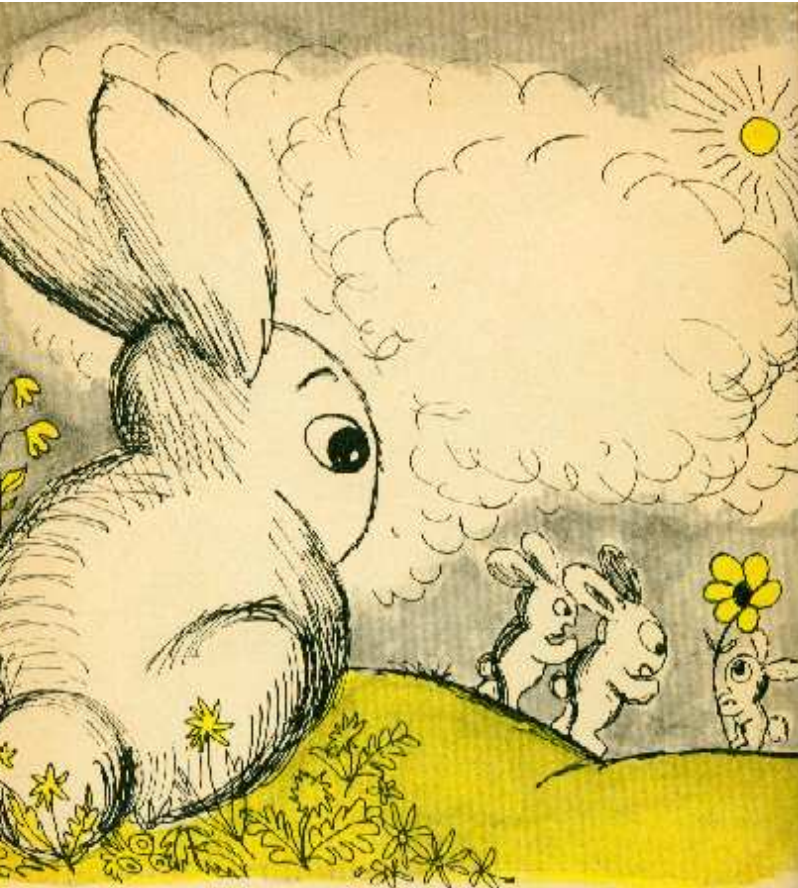
**I see one rabbit who is not even as big as a flower.**

तभी मुझे एक बहुत छोटा खरगोश दिखाई दिया। वो एक फूल से भी छोटा था।



**Two big rabbits hop out of a briar patch and punch and tease him. They shout, "You're smaller than a daisy, Your father is fat and lazy."**

तभी झाड़ियों में से दो बड़े खरगोश कूद कर आए और वे उस छोटे खरगोश को मारने और चिढ़ाने लगे। वो चिल्लाने लगे, 'तू फूल से भी छोटा, तेरा बाप बहुत ही मोटा।'



**He is smaller than a daisy, but I wonder how they know about his father.**

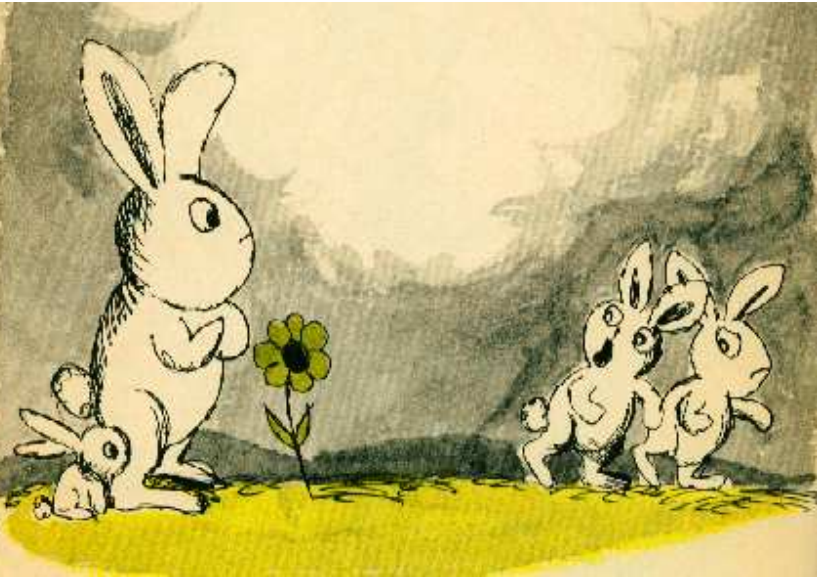
वो खरगोश वाकई में फूल जितना छोटा था।  
परंतु उसके पिता के बारे में उन्हें कैसे पता  
चला?



**“Stop that!” I shout. “Why don’t you pick on someone your own size?”**

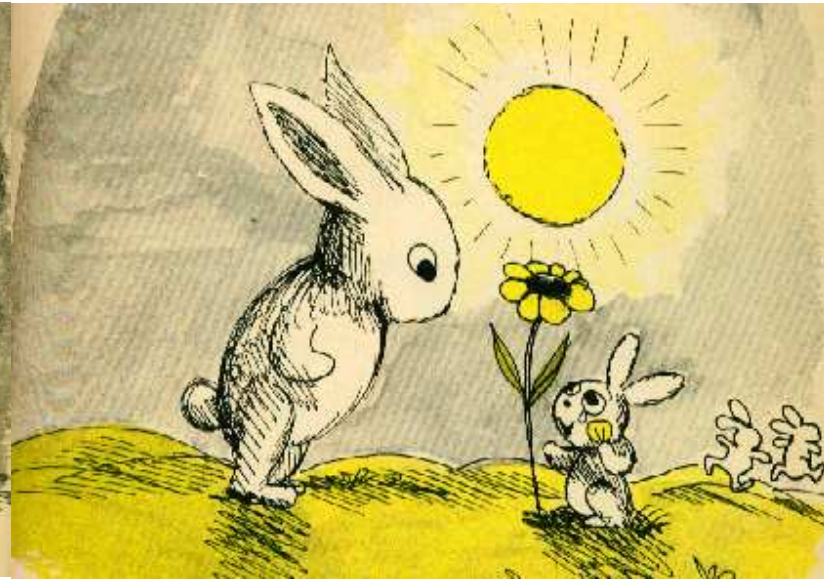
‘बस करो बकवास!’ मैं जोर से चिल्लाया।  
‘तुम अपनी उम्र के किसी खरगोश के  
साथ क्यों नहीं पंगा लेते?’





**“Why don’t you?” they say,  
running away.**

**‘ठीक है, ठीक है,’ कहते हुए  
वो दोनों खरगोश वहां से  
खिसक लिए।**



**“Thank you, big rabbit,” says the little  
rabbit, drying his eyes with a flower petal.**

**‘बड़े खरगोश तुम्हारा बहुत-बहुत शुक्रिया,’  
छोटे खरगोश ने फूल की पंखुड़ी से अपने  
आंसू पोंछते हुए कहा।**



**“I am a big rabbit now,” I say.  
“But once – I was the littlest rabbit.”**

**‘मैं अब बड़ा खरगोश बन गया हूँ,’ मैंने कहा,  
‘परंतु कभी मैं भी बिल्कुल छोटा था।’**

**END**